

17:30 – 19:30 Haurren-
tzako eskulan tailerra (4
eta 12 urte bitartekoent-
zat): eskumuturrekoak
eta lepokoak. Udaletxe
zaharrean.

Urtarrilak 5, asteartea - Martes, 5 de Enero

19:30 Errege Magoen
kabalgata pilotalekuan.

17:30 – 19:30 Taller
Infantil de Manualidades
(4-12 años) : pulseras y
collares, en el Ayto Viejo.

19:30 Cabalgata de
los Reyes Magos, en el
Frontón

IRTEEREN PREZIOAK:

BASKONIA KIROL HIRIKO IZOTZ PISTA: 7,00 erroldatutakoentzat / 14,00 ez erroldatutakoentzat. Patinen alokairua barne.

GHP – BEC : 7,00 erroldatutakoentzat / 14,00 ez erroldatutakoentzat

ABAO – OLBE : 9,00 erroldatutakoentzat/ 18,00 ez erroldatutakoentzat

ERROLDATUTAKOENTZAKO HOBARIAK, familia-unitate bereko 2 ume edo gehiago irteeretara joaten badira:
IZOTZ PISTA ETA GHP : 5,00 ume bakoitzeko.
OLBE : 7,00 ume bakoitzeko.

PRECIO DE LAS SALIDAS :

PISTA HIELO BAHK : 7,00 empadronados / 14,00 no empadronados. Incluye el alquiler de los patines

PIN – BEC : 7,00 empadronados / 14,00 no empadronados

ABAO – OLBE : 9,00 empadronados / 18,00 no empadronados

BONIFICACIONES SOLO PARA EMPADRONADOS, SI CONCURREN 2 ó más niñ@s de la misma unidad familiar:

PISTA HIELO Y PIN : 5,00 por niñ@

ABAO-OLBE : 7,00 por niñ@

ABENDUAren 14tik 22ra
EXPOSICION “ PARIEN-
TES MAYORES DEL PAIS VAS-
CO” Sres de la guerra y de
latierra:

17:00 – 20:00 En la Sala de
Exposiciones Temporales del
Museo Etnográfico

ABENDUAren
28, 29 ETA 30a
EUSKARA BARNETEGIA -
BARRIA

(euskararekin erlazionatu-
tako ekintzak: bertso esko-
la...) Informazio gehiago,
Aiarako Kuadrillako Euskara
Zerbitzuan (945399122 –
Alberto).

PIN-PONG
TXAPELKETA

Kategoria guztiak, Gabo-
netan zehar. Izena emateko
epea eta egutegia aurrerago
jakinaraziko dira.

Del 14 al 22 de DICIEMBRE
EXPOSICION “ PARIEN-
TES MAYORES DEL PAIS
VASCO” Sres de la gue-
rra y de latierra:

17:00 – 20:00 En la Sala
de Exposiciones Temporales
del Museo Etnográfico

28,29 y 30
DE DICIEMBRE :
BARNETEGI
EN EUSKERA - BARRIA

(actividades relacio-
nadas con la lengua
vasca: bertso-eskola,...)
Más información en el
Servicio de Euskera de
la Cuadrilla de Ayala
(945399122 – Alberto).

CAMPEONATO
DE PIN-PONG
todas las categorías. A lo
largo de todas las Fiestas
Navideñas. Se anuncia-
rán plazos de inscripción
y calendario.

**Datozen hilabeteetako kirol ekintzak/
Próximas actividades deportivas:**

Urtarrilak 9, - 9 de Enero

Pilotako toki txapelketaren
finala

Final del campeonato
local de pelota

Urtarrilak 17, - 17 de Enero

10:30: KIROLDEGIKO
GUNEAN ESKOLA ARTEKO
KROSA.

Antolatzailea: C.D. Fumikomi.

10:30 EN LA ZONA PO-
LIDEPORTIVA : CROSS
ESCOLAR.

Organiza C.D. Fumikomi.

Martxoak 7, - 7 de Marzo

ARTZINIEGAKO I. MENDI
MARTXA. Antolatzaileak: Hiribil-
duko elkarteak.

I MARCHA DE MONTA-
ÑA ARTZINIEGA. Organi-
zan: Asociaciones de la Villa

Gabonetako egitaragua Programación de Navidad Artziniega 2009

*Eskerrik asko, Gabonetako egitarau hau egiten
lagundu duten udaleko elkarte eta norbanako
guztiei! Gabon zoriontsuak!*

*Gracias a tod@s las Asociaciones del municipio
y particulares, que participan en la organización
de las Actividades Navideñas.
Felices Fiestas!*



Artziniegako udala
www.artziniegakoudala.com

Caja Vital Vital Kutxa



Abenduak 11, ostirala - Viernes, 11 de Diciembre

16:30 – 19:30 Aplikazio ikastaroa: egutegia, agenda, postal digitalak eta DVDen maketazioa. Itsas-mendikoiren autobusean, Artziniegako udaletxearen aurrean.

Antolatzailea: ADR Zabaia.

16:30 – 19:30 Curso de Aplicaciones : calendario, agenda, postales digitales y maqueting de DVD's, en el autobús de Itsasmen-dikoi, frente al Ayuntamiento de Artziniega.

Organiza : ADR Zabaia

Abenduak 12, larunbata - Sábado, 12 de Diciembre

12:00 – 14:00 Txarriboda Museoan. Txerriak jasotzea eta txikitzea: odolosteak, txorizoak, txitxiki... Dastatzea musikaz girotua.

Antolatzailea: Artea.

15:00 Bertso bazkaria (Llantada jatetxea). Izena abenduaren 10a baino lehen eman behar da Artziniegako udaletxean.

Antolatzailea: Berbalagun.

12:00 – 14:00 Txarriboda, en el Museo. Recibimiento y despiece del cerdo: Morcillas, txorizos, txitxiki,... Degustación y Animación Musical.

Organiza: Artea

15:00 Bertso-Bazkaria (Restaurante Llantada). Apuntarse en el Ayto Arziniega hasta el 10 diciembre)

Organiza : Berbalagun

Abenduak 18a, ostirala - Viernes, 18 de Diciembre

18:00 Gabonetako postreen lehiaketa, udaletxe zaharrean.

Antolatzailea: Hiriska.

18:00 Concurso de Postres Navideños, en el Ayuntamiento Viejo.

Organiza : Hiriska

Abenduak 22a, asteartea - Martes, 22 de Diciembre

10:30 Arteko Gure Ama Eskolako Olentzero eta kalejira herriko kaleetatik. Leihoetatik gozoki-zaparrada botako dugu, musikaz girotua. Denontzako txokolatada eta jai eskolan egongi dira. Artziniega Hiribilduko III. Ipuin Lehiaketa, Arteko Gure Ama Eskolako jaiaren barruan.

18:00 Musikaz lagundutako ipuin-kontalaria.

10:30 Olentzero de la Arteko Gure Ama Eskola y Kalejira por la Villa. Lluvia de caramelos desde las ventanas Animación musical. Chocolatada y Fiesta para todos, en la Escuela. Entrega de los premios del III Concurso de Cuentos Villa de Artziniega, dentro de la fiesta del Arteko Gure Ama Eskola.

18:00 Cuenta-Cuentos Musical "Vamos a la Mar!".

"Vamos a la Mar!". 4 eta 9 urte bitartekoentzat, liburutegian. Aldez aurretik, liburutegian bertan gonbidapenak jaso behar dira. Gaztelaniaz.

Abenduak 23, asteazkena - Miércoles, 23 de Diciembre

18:00 Zatoz jaiotza parrokian jartzera! Udalerriko ume guztientzat

Abenduak 24, osteguna - Jueves, 24 de Diciembre

16:00 Gabon-gaueko I. duathlona: lasterketa oinez eta bizikletaz. Herri lasterketa izango da eta adin guztietakoentzat.

Antolatzailea: S.C. Artziniega

18:30 Hiribilduko kaleetan zehar, Olentzeroren kalejira. Denontzako gaztainak, ardo gozoa, leihoetatik botatako gozoki-zaparrada eta musika egongo dira. Goiko plazan.

Laguntzailea: Artea.

Abenduak 26, larunbata - Sábado, 26 de Diciembre

9:30 Baskonia Kirol Hiriko izotz pista patinatzerara joateko irteera. Izena emateko epea: abenduaren 14tik 21era Artziniegako udaletxean. Leku kopuru mugatua dago. 5 eta 6 urte bitartekoentzat. Begiraleekin joango dira.

17:00 I. Artzikirol lehiaketa. Adin eta talde guztietarako ekintzak egongo dira: gurasoen

Edad: 4-9 años. En la Biblioteca, recoger invitación en la biblioteca. En castellano

18:00 Ven a colocar el nacimiento a la Parroquia! Para tod@s los niñ@s del municipio

16:00 I Duathlon de Nochebuena : carrera a pie y carrera en bici. De carácter popular y para todas las edades.

Organiza : S.C. Artziniega

18:30 Tradicional Kalejira del Olentzero por las calles de la Villa. Habrá castañas asadas para todos, vino dulce , lluvia de caramelos desde las ventanas y Animación Musical, en Goiko Plaza

Colabora: Artea

9:30 Salida a patinar a la pista de hielo de la ciudad del Baskonia. Apuntarse en el Ayto del 14 al 21 de diciembre. Plazas Limitadas. Niñ@s de 5 – 16 años que irán acompañados de monitores.

17:00 I Campeonato de Artzikirol. Habrá actividades para tod@s las edades y grupos: partido de aitas VS niñ@s, competición entre diferentes equipos,...

eta seme-alaben arteko partidak, talde ugarien arteko txapelketa...

Antolatzailea: C.D. Fumikomi.

20:00 Mongol Rally: 15.000 km solidario. Argazkien diaporama eta erakusketa. Museo etnografikoan.

Laguntzailea: Ganzorrotz M.T.

Abenduak 27, igandea - Domingo, 27 de Diciembre

12:30 Bleibet abesbatza-aren eskutik, Gabon-kanten emanaldia, Santutegian.

18:00 Break-Dance dantza estiloaren emanaldia eta tailerra adin guztietakoentzat.

Antolatzailea: C.D. Fumikomi.

19:30 Erregeen postariari harrera egingo diogu pilotalekuan. Denontzako txokolatada.

Abenduak 28, astelehena - Lunes, 28 de Diciembre

17:30 – 20:30 Skate & Roller Park pilotalekuan. 12 eta 17 urte bitartekoentzat.

Organiza : C.D. Fumikomi

20:00 Mongol Rally: 15.000 km solidarios. Diaporama y Exposición de fotografías. En el Museo Etnográfico.

Colabora : Ganzorrotz M.T.

12:30 Recital de Villancicos en el Santuario a cargo de la Coral Bleibet

Organiza : C.D. Fumikomi

18:00 Exhibición y Taller de Break-Dance para todos los públicos en el Frontón.

17:30 – 20:30 Skate & Roller Park en el Frontón, para niños/as de 12 - 17 años

Abenduak 29, asteartea - Martes, 29 de Diciembre

11:30 Bizikletaren IV. jai. Bi martxa zikloturista egongo dira ume eta nagusientzat. Txikientzat, Gymkhana egongo da. Lehenengo martxak 6 km izango ditu (Artziniega – Gordeliz) eta bigarrenak, ostera, 16 Km (Artziniega – Artieta).

Antolatzailea: S.C. Artziniega.

11:30 IV Fiesta de la bicicleta. Habrá dos marchas cicloturistas abiertas a niñ@s y adultos. Para los niñ@s más pequeños habrá una Gymkana. Marcha 6 Km (Artziniega – Gordeliz) y Marcha de 16 Km (Artziniega-Artieta)

Organiza : S.C. Artziniega

Abenduak 30, asteazkena - Miércoles, 30 de Diciembre

9:00 Umeen Gabonetako Parkerako irteera (BEC). Izena emateko epea: abenduaren 14tik 23ra Artziniegako udaletxean. 5 eta 12 urte bitartekoentzat. Leku kopuru mugatua dago. Begiraleekin joango dira.

Abenduak 31, osteguna - Jueves, 31 de Diciembre

8:00 Gorbeira joateko irteera nagusientzat (joan-etorriak norberaren autoan egin behar dira).

Antolatzailea: Ganzorrotz M.T

11:00 – 13:00. Eskulan tailerra (4 eta 12 urte bitartekoentzat): maskarak, 2010eko egutegia, Gabonetako marrazkiak. Udaletxe zaharrean.

Urtarrilak 2, larunbata - Sábado, 2 de Enero

18:00 Haurrentzako antzerkia eta jai: " La Navidad de Tipitin". Disneyko Minnie, Mickey, Winnie the Pooh eta bestelako pertsonaien laguntzarekin. Pilotalekuan, 3 eta 11 urte bitartekoentzat.

Urtarrilak 4, astelehena - Lunes, 4 de Enero

10:45 Arriaga Antzokira joateko irteera. OLBE TXIKI: "El Flautista de Hamelin". Izena emateko epea: abenduaren 21etik 30era Artziniegako udaletxean. 5 eta 12 urte bitartekoentzat. Begiraleekin joango dira. Leku kopuru mugatua dago.

9:00 Salida al Parque Infantil de Navidad – BEC. Apuntarse en el Ayto del 14 al 23 de diciembre. Para niñ@s de 05 a 12 años. Plazas Limitadas. Irán con monitores.

8:00 Salida al Gorbeia (para adultos. Desplazamientos en coches particulares)

Organiza : Ganzorrotz M.T

11:00 – 13:00 Taller Infantil de Manualidades (4-12 años) : caretas, calendario 2010, dibujos de navidad, en el Ayto Viejo

18:00 Teatro y Fiesta Infantil " La Navidad de Tipitin", con personajes de Disney : Minnie, Mickey, Winnie the Pooh, ... en el frontón municipal, para niñ@s de 3-11 años

10:45 Salida al Teatro Arriaga – ABAO TXIKI : "El Flautista de Hamelin". Apuntarse en el Ayto del 21 al 30 de diciembre. Para niñ@s de 5 – 12 años. Irán con monitores. Plazas Limitadas